

Only translated strings in language file

Context and Problem Statement

JabRef has translation files `JabRef_it.properties`, ... There are translated and untranslated strings. Which ones should be in the translation file?

Decision Drivers

- Translators should find new strings to translate easily
- New strings to translate should be written into `JabRef_en.properties` to enable translation by the translators
- Crowdin should be kept as translation platform, because 1) it is much easier for the translators than the GitHub workflow and 2) it is free for OSS projects.

Considered Options

- Only translated strings in language file
- Translated and untranslated strings in language file, have value the untranslated string to indicate untranslated
- Translated and untranslated strings in language file, have empty to indicate untranslated

Decision Outcome

Chosen option: “Only translated strings in language file”, because comes out best (see below).

Pros and Cons of the Options

Only translated strings in language file

- Good, because Crowdin supports it
- Bad, because translators need tooling to see untranslated strings
- Bad, because issues with FXML (<https://github.com/JabRef/jabref/issues/3796>)

Translated and untranslated strings in language file, have value the untranslated string to indicate untranslated

- Good, because no issues with FXML
- Good, because Crowdin supports it

- Bad, because untranslated strings cannot be identified easily in Latin languages

Translated and untranslated strings in language file, have empty to indicate untranslated

- Good, because untranslated strings can be identified easily
- Good, because works with FMXL (?)
- Bad, because Crowdin does not support it

Links

- Related to [ADR-0001](#).
-